

Sous le maquillage du clown...

MARIE-ÈVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

CERTES, EN VISITANT UNE EXPOSITION DÉDIÉE AUX GRANDES REPRÉSENTATIONS DE L'UNIVERS DU CIRQUE, ON S'ATTEND À UN ENVIRONNEMENT COLORÉ, ENJOUÉ ET ÉCLATANT. CE À QUOI RÉPOND TRÈS BIEN L'EXPOSITION «LA GRANDE PARADE - PORTRAIT DE L'ARTISTE EN CLOWN», PRÉSENTÉE AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA, JUSQU'AU 19 SEPTEMBRE. MAIS IL Y A PLUS...

Ce plus, c'est en fait toute l'importance qu'avait l'univers du cirque dans la représentation des artistes d'eux-mêmes et de leur vie. De fait, nombre d'artistes à toutes les époques, du moins depuis le 18^e siècle là où débute l'exposition, se sont représentés vêtus des habits traditionnels du clown.

Ainsi, à travers plus de 200 peintures, dessins, sculptures, gravures, vidéos et photographies d'époque, le visiteur pourra redécouvrir le cirque dans toute sa splendeur et surtout

en apprendre plus sur les motivations qui ont poussé les artistes comme Picasso, Toulouse-Lautrec, Degas, Chagall, Calder et Arbus à s'intéresser artistiquement au cirque et à ses protagonistes.

C'est à travers deux grandes salles que l'exposition «La grande parade» présente plusieurs chefs-d'oeuvre parfois très connus et d'autres qui sont à découvrir. Dès les premières toiles, on nous plonge dans le cirque à ses débuts, alors que pantomimes, grimaces et le fameux Pierrot en étaient les rois. Plus l'exposition avance, plus le visiteur est imprégné par la vision du cirque en tant que représentation de la vie de l'artiste.

Certaines pièces sont particulièrement mémorables, telles que le portrait titre de l'exposition «La Grande Parade» de Dame Laura Knight, qui illustre toutes les activités du cirque dans un même chapiteau, ou encore l'immense tableau en cinq pièces de Fernand Pelez représentant une présentation des saltimbanques, ces acteurs de rue qui vivaient plutôt pauvrement.

Évidemment, la pièce majeure de l'exposi-



L'installation «Clown dansant», de Jonathan Borofsky, fait partie des oeuvres exposées dans le cadre de l'exposition «La grande parade - portrait de l'artiste en clown».

tion demeure l'immense rideau réalisé par Pablo Picasso pour le ballet «Parade» d'Érik

Satie. C'est surtout sa gigantesque taille et ses couleurs flamboyantes qui en font une oeuvre plaisante à regarder. La section «Monstres et merveilles» est aussi particulièrement intéressante pour la curiosité des personnages photographiés.

Question de connaître les dessous des oeuvres exposées, les visiteurs peuvent aussi se procurer un audioguide qui explique certaines toiles, les motivations ou l'environnement dans lequel l'oeuvre a été créée. Cette exposition tente aussi de rejoindre plusieurs publics en créant un audioguide pour les enfants. Joyeusement racontées, les toiles prennent vie et deviennent des objets pédagogiques, alors que l'audioguide propose aux jeunes visiteurs d'observer le tableau pour y compter le nombre de chevaux, analyser les traits d'un enfant ou les costumes colorés de certains clowns.

La grande parade - portrait de l'artiste en clown, présentée au Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 19 septembre. Billets: 24\$ par famille ou 12\$ (adultes), 10\$ (aînés et étudiants) et 5\$ (enfants de 12 à 19 ans).

Yann Perreau fait son chemin

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

FORT D'UN BAGAGE D'EXPÉRIENCE FAUSSEMENT GRAND QUE VARIÉ, L'AUTEUR-COMPOSITEUR-INTERPRÈTE YANN PERREAU, QUI CLÔTURERA LES CONCERTS DU CRÉPUSCULE, CE SAMEDI 26 JUIN, FAIT TOUT EN SON POSSIBLE POUR SE GARDER VIVANT ET ÉLARGIR SES HORIZONS, BREF «MONTRER À LA VIE QU'IL EST SÉRIEUX».

En plus de s'être produit sur plusieurs scènes en solo et au sein du groupe Doc et les Chirugiens, Yann Perreau a parcouru les États-Unis avec son sac à dos, a été comédien dans une troupe de théâtre, a reçu des formations de marionnettiste et de gestion de carrière, et a même couru un marathon de 42 kilomètres. À 28 ans, Yann Perreau repousse ses limites et surtout, il savoure la vie.

Encore récemment, il s'est rendu à Paris pour un stage de quatre semaines en écriture, arrangements musicaux et réalisation. Plus que

jamais, Yann Perreau veut grandir et évoluer. «On est jamais là où on voudrait être», dit-il.

C'est qu'en 1996, son groupe Doc et les Chirugiens avait réussi à obtenir un contrat de disques avec la compagnie DisQuébec. Le premier simple de l'album a eu le temps de tourner à la radio et le vidéoclip, d'être diffusé sur les ondes de MusiquePlus. Mais le disque a été retiré des tablettes quand la compagnie de disques a fermé ses portes. Déception.

«Pour avoir vécu ça, je sais maintenant que le succès, ce n'est pas acquis et encore moins éternel, alors je m'arrange pour montrer à la vie que je suis sérieux», raconte l'artiste. Je travaille pour que ça marche. Je veux me tenir vivant. Ça a quand même bien été depuis la sortie de mon disque, mais je ressens le besoin d'avancer et de ne pas m'asseoir là-dessus.»

Yann Perreau reconnaît que ses chansons ne sont pas très commerciales ou radiophoniques, mais n'a pas l'intention de modifier son style pour autant. «Les gens autour de moi ne comprennent pas comment ça se fait qu'on ne m'entend pas à la radio, mais que voulez-vous...» N'empêche que Yann Perreau figure parmi les

artistes ayant donné le plus de spectacles au Québec dans la dernière année. Sans compter qu'il a vendu 12 000 exemplaires de son premier disque, Western Romance.

«C'est pas la mer à boire, mais c'est quand même 12 000 personnes qui ont acheté mon disque parce qu'ils aiment ce que je fais et non pas parce que je suis populaire, une mode ou parce qu'on me voit à la télé», confie Yann Perreau en ajoutant que Richard Desjardins, un artiste qui l'inspire particulièrement, l'a d'ailleurs rassuré à ce sujet. Il m'a dit de faire mes affaires à mon goût et que les gens allaient m'aimer pour vrai. Donc, j'ai bâti mon chemin et j'en suis vraiment fier», ajoute le chanteur, visiblement intègre.

Étant reconnu comme une bête de scène, mais aussi comme un artiste très généreux, Yann Perreau devrait livrer, aux Concerts du Crépuscule, un spectacle à la fois énergique et introspectif. Il raconte justement qu'il apprécie vraiment se retrouver sur une scène afin de faire vivre des émotions à son public. «Comme je fais beaucoup de spectacles, je laisse place à la spontanéité et à l'énergie du moment. J'aime



Le spectacle que donnera Yann Perreau aux Concerts du Crépuscule s'annonce à la fois énergique et introspectif.

parfois déboussoler mes musiciens, avoue-t-il d'un ton espiègle. Ça crée des moments uniques!»

Yann Perreau en spectacle aux Concerts du Crépuscule, le samedi 26 juin à 21h, sur la rue Laval, dans le secteur Aubry du Vieux-Hull. Entrée gratuite mais des dons seront recueillis pour la Soupe populaire de Hull.

IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU •



MICHEL NOREAU
agent immobilier affilié

613-248-2511
819-682-7432

350, ch. de la Montagne
suite 200A / Hull / Qc

RE/MAX
RE/MAX (1990) VISION INC.
courtier immobilier agréé
www.noreau.ca

 <p>POSSESSION JUILLET 2004. Maison 2 étages située sur la rue Honoré à Gatineau. Rue cul-de-sac. Terrain clôturé 3 côtés, arbres matures, beau-coup de fenêtres, portes coloniales, foyer au bois 2 faces. Faites vite, partira très vite!</p>	 <p>Très beau condo de 3 chambres à coucher situé au 32 imp. des Lilas, Hull. Appartement très ensoleillé, foyer au bois au salon, couvre-plancher presque entièrement en céramique et plancher flottant. Faites vite, partira rapidement.</p>
 <p>Belle maison 2 étages presque entièrement rénovée; électricité, plomberie, fenêtres, cuisine et s. bain rénovés. 4 c.c. à l'étage. Poêle à combustion lente. Très bon investissement. Zone mixte. Contactez l'agent inscrit pour une visite. www.noreau.ca</p>	 <p>25 rue Merlin, Hull. Très belle maison de 2 étages. Logis du rez-de-chaussée entièrement bois flottant et vinyle. loué 650\$/mois. Logis du 2^e étage, 2 chambres à coucher, loué 525\$/mois.</p>

IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU •

Vente moitié prix!



Reg. \$1,322
Vente \$793

Achetez une pièce et obtenez la deuxième avec 50% de rabais

- Style Mexicain
- Fait-à-la main
- Bonne Sélection
- Quatre Couleurs

Mi Casita

Mobilier Rustique

194 Robertson Rd.
Nepean (613) 596-6600
www.mi-casita.com

jusqu'au 27 Juin

Un été show et fou à Gatineau

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

THÉÂTRE DE L'ÎLE Gatineau POUR FEMMES SEULEMENT



comédie de Raymond Villeneuve
mise en scène de Gilles Provost avec
Charlotte Fortier, Caylaire Duvier, Marie-Josée Laprante,
Lyette Goyette, Maxime Morin



Une comédie hilarante mais sensible qui explore
l'univers riche mais complexe des femmes d'aujourd'hui!

Venez célébrer la vie et le théâtre dans un cadre
enchanteur! Abonnez-vous et **ECONOMISEZ**
jusqu'à **27%** sur le prix courant!
du mercredi au samedi à 20 h
adulte 25\$ aîné 22\$ étudiant 10\$
forfaits souper-théâtre disponibles sur la terrasse
1, rue Wellington, Gatineau
(819) 595-7455

EN PLUS DE LA PANOPLIE DE SPECTACLES GRATUITS QUI SERONT PRÉSENTÉS EN PLEIN AIR CET ÉTÉ DANS LE CADRE D'UN ÉTÉ SHOW À GATINEAU, UN SPECTACLE D'HUMOUR PAS COMME LES AUTRES, SOIT CELUI DES FOUBRAC, SERA À L'AFFICHE AU CENTRE CULTUREL DU VIEUX-AYLMER DU 16 JUILLET AU 7 AOÛT.

Après les grosses salles de spectacles et les foules de festival, Les Foubzac ont exceptionnellement décidé de s'offrir l'intimité d'une toute petite salle. C'est donc dans l'ambiance cabaret de La Basoche qu'ils propageront leur folie en Outaouais, comme ils l'ont fait au Japon, en France, en Italie, aux États-Unis, en Allemagne, au Chili et même à Drummondville, comme ils le disent si bien eux-mêmes.

Reconnus pour leur célèbre numéro de la pompe à bicyclette, Les Foubzac sont non seulement ingénieux (pour ne pas dire 'patenteux') mais aussi jongleurs, acrobates, musiciens et même magiciens. Avec une approche à la fois chaleureuse et satirique, Jean Roy et Yvon Tourigny se moquent de la performance en utilisant l'habileté et le ridicule...

«On présentera des nouveaux numéros comme un concert de musique de derrières, explique Jean Roy. C'est sûr qu'on a des classiques qu'on doit absolument faire, mais il va aussi y avoir des surprises comme, en primeur, un bébé éprouvette cloné surdoué», d'ajouter son comparse Yvon Tourigny.

Dans la programmation 2004 d'Un été show à Gatineau, la Place de la francophonie (1, rue Wellington, secteur Hull) recevra la visite d'artistes comme Antoine Gratton (6 juillet),



Jean Roy et Yvon Tourigny, alias Les Foubzac, font un retour en «farce», cet été, à La Basoche. Photo: Anick Charette

Caïman Fu - composé entre autres de la comédienne et chanteuse Isabelle Blais - (13 juillet), Andrée Watters avec Angélique en première partie (20 juillet), et Blues Gitan (27 juillet). Tous les spectacles sont présentés gratuitement à 19h30.

Quant aux tout-petits, ils y trouveront eux aussi leur compte avec le Clown Fifi au Parc St-Gérard (30 juin), la pièce de théâtre d'Océane (5 juillet) et le spectacle musical de Gilles Parent (12 juillet) au Parc La Vérendrye, et le magicien Zakk au Parc Raymond-Madore (19 juillet). Ces spectacles gratuits sont présentés à 19h et seront annulés en cas de pluie.

Au Parc de l'Imaginaire (9, rue Front, secteur Aylmer), c'est la musique du monde et les enfants qui seront à l'honneur. Les Turlipinades ouvriront la saison, le 4 juillet à 14h, avec un spectacle de cinq pièces comiques écrites en France au Moyen-Âge.

Suivront ensuite Tandava (7 juillet à 19h30), un groupe de musiciens contemporains inspirés par le folk et la musique classique de l'Inde et du Bangladesh. le spectacle pour enfants Hôtel Margarita (11 juillet à 14h), la musique tzigane des Gitans de Sarajevo (14 juillet à 19h30), les amuseurs pour enfants Rutabaga et Jean-Guy le jongleur (18 juillet à 14h) ainsi que le musicien sénégalais Zale Seck (28 juillet à 19h30).

Les 4 et 7 août à 21h, l'artiste André Préfontaine présentera Aire de compostage au Parc de l'Imaginaire, un projet de performance interactive entre l'artiste violoncelliste, le public et des projections vidéos construites à partir d'éléments organiques.

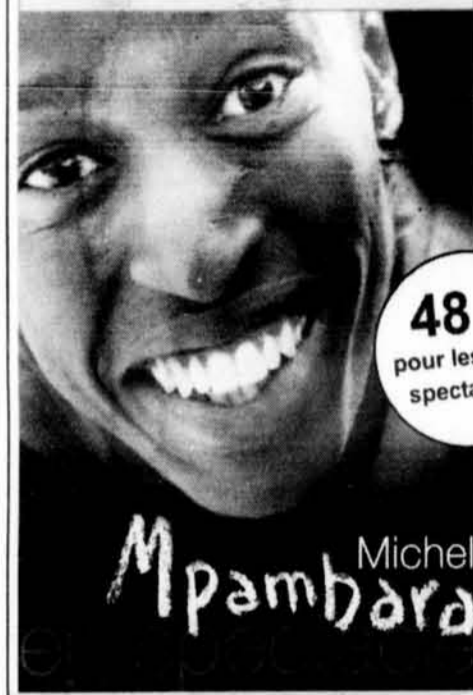
En ce qui concerne le Mini-Festival de Jazz au Parc de l'Imaginaire, il se déroulera du 21 au 25 juillet avec le François Bourassa Quartet (21 juillet), Kaba Horo (22 juillet), Yves Nadeau Expression (23 juillet), Rita di Ghent (24 juillet) et Le Dixieband (25 juillet), toujours à 19h30.

Pour des détails sur les spectacles à la Place de la francophonie, composez le 595-7762. Pour en savoir plus sur la programmation du Parc de l'Imaginaire, faites le 684-1445. Les billets pour Les Foubzac sont en vente au 685-5033 ou à la billetterie du Centre culturel, 120, rue Principale, secteur Aylmer.

SALLE ODYSSEE
855, bouf. de la Gappe, Gatineau

Gadoua présente **Parcourez le Québec en humour!**
tous les vendredis et samedis à 20 h
Billetterie : 243-2525

MICHEL MPAMBARA
du 9 au 24 juillet • 25 \$



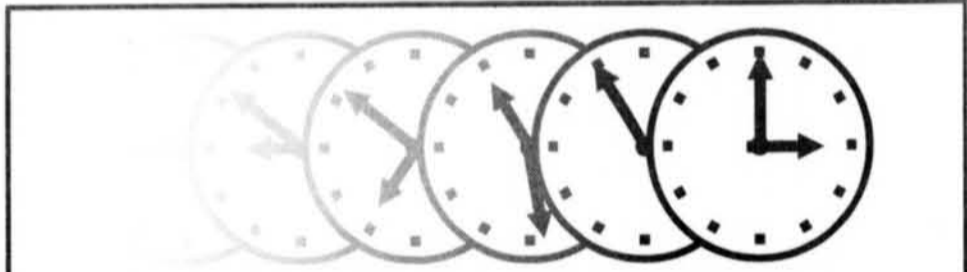
FRANÇOIS LÉVEILLÉE
du 30 juillet au 28 août • 30 \$



48 \$
pour les deux spectacles!

Recherchez les emballages de pains hot-dog et hamburger GADOUA et obtenez 20 % de rabais sur le prix régulier des billets.
(Valable jusqu'au 30 juin)

Gatineau Québec TVR CHOT TQS CMT 94.9 FM énergie



OUVERTURE DE CLINIQUES MÉDICALES SANS RENDEZ-VOUS DURANT LA FIN DE SEMAINE

Durant la période estivale, l'Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de l'Outaouais a pris différentes mesures pour assurer les meilleurs services médicaux possibles et diminuer l'achalandage dans les urgences de nos hôpitaux.

Ainsi, une clinique médicale sans rendez-vous sur le territoire de Hull/Aylmer et une autre sur le territoire de Gatineau seront ouvertes les samedis, les dimanches ainsi que les jours fériés de 9 h à 15 h.

Pour connaître le nom et les heures d'ouverture des cliniques ouvertes durant la fin de semaine, vous êtes invités à communiquer avec le service Info-Santé CLSC le plus près de chez vous.

INFO-SANTÉ CLSC

Hull : 770-6900
Gatineau : 561-2550
Aylmer : 684-2251

Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux
Québec
Outaouais

DISQUE

ISABELLE BOUCHARD
Collaboration spéciale

Tarmac
Notre époque

Avis aux fans de Louise Attaque! Bien que les deux excellents disques de la formation belge ne soient désormais plus disponibles sur le marché canadien, deux des membres (le



album Notre époque, Tarmac reprend avec assurance là où Louise Attaque avait laissé. C'est avec les douces mélodies vocales de Roussel qui portent des textes d'une poésie envoi-rante (quoi que souvent difficile à saisir) sur des rythmes contemporains que Tarmac nous fait visiter l'Europe musicalement. Avec une tendance plus sombre et teintée de musique électronique, Tarmac saura plaire tant aux amateurs de Louise Attaque qu'aux néophytes. **○○○○**

chanteur Gaëtan Roussel et le violoniste Arnaud Samuel) ont formé un projet fort intéressant: Tarmac. Avec leur deuxième

Le disque compact a été prêté gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435

VIDÉO

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

Éloge de la liberté
(Chasing Liberty)

Comédie, général. Même s'il semble facile de séduire la clientèle féminine en matière de film d'amour, le tout se doit de respecter certaines règles qui lui permettent d'y accoler le fameux titre de «film cute». On doit d'abord adopter l'héroïne féminine pour son charme et sa simplicité, trouver le héros masculin attirant (et parfois même être jalouse de l'héroïne féminine d'avoir la chance de se faire séduire par un mec aussi parfait) et bien sûr le tout doit être enrobé dans une histoire romantique à souhait avec quelques moments qui donnent dans le tragique. Pour sa part, «Éloge de la liberté» répond à la plupart de ces critères. Mandy Moore est plus que sympa-



thique dans son rôle de jeune fille du président des États-Unis qui est confinée l'environnement surprotégé de son papa. De fait, elle ne peut se déplacer sans les gardes de sécurité et son père fait tout pour protéger sa fille. Mais Anna (Mandy Moore) réussit à échapper à l'emprise de son père (du moins le croit-elle) en traversant l'Europe en compagnie d'un magnifique jeune homme, Ben (Matthew Goode) qui devient en quelque sorte son ange gardien. Éprise de cette nouvelle liberté, Anna cachera sa véritable identité à son nouvel ami, mais peut-être que lui aussi, ne lui dit pas tout...

Mettant en vedette également Mark Harmon et Annabella Sciora. Durée : 111 minutes. **○○○**

La vidéocassette a été prêtée gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

Marcel Proulx
Hull -Aylmer



Marcel Proulx – SES ENGAGEMENTS

En réalisant Marcel Proulx le 28 juin prochain, vous choisirez un député qui :

- Continuera à se préoccuper des intérêts des gens du comté de Hull- Aylmer;
- S'assurera que 25 % des emplois fédéraux de la région de la Capitale nationale se retrouvent en Outaouais;
- Travaillera avec les syndicats à l'élaboration d'une loi sur la protection des fonctionnaires fédéraux dénonciateurs d'actes répréhensibles;
- Sera partenaire des aînés en les aidant à avoir accès au programme communautaire Nouveaux Horizons pour financer des projets leur permettant de participer à des activités sociales et de poursuivre une vie active;
- Appuiera l'augmentation du Supplément du revenu garanti aux aînés;
- Travaillera au parachèvement de l'axe McConnell-Laramée et poursuivra la promotion du pont entre Aylmer et Kanata;
- Travaillera à l'élaboration de meilleures politiques de soutien social dans les domaines du logement, des stratégies de développement pour les jeunes et de soutien aux plus démunis.

ALLONS DROIT DEVANT

Autorisé par Claude Lamarche, agent officiel de Marcel Proulx.



CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE



Merveilles de Sable



Du 1^{er} au 5 juillet • Au parc du Lac-Beauchamp



Inscriptions au concours volets Amateurs et Familles : www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles



5 \$ par personne (16 ans et plus) bracelet valide pour les 2, 3, et 4 juillet Gratuit pour les enfants (15 ans et moins)



Navette gratuite reliant Les Promenades au parc du Lac-Beauchamp le samedi 3 juillet et le dimanche 4 juillet, de 11 h à 17 h



5 \$ par jour par véhicule vendredi dès 18 h, samedi et dimanche de 8 h à 22 h

2 juillet • 19 h
Joëlle Miller

2 juillet • 20 h 30
Polly-Esther

3 juillet • 12 h 30, 16 h et 17 h 30
Junkyard Symphony

3 juillet • 20 h
Swing

3 juillet • 13 h
Joe Bocan

3 juillet • 19 h 15
Sam Fall

4 juillet • 13 h 30, 16 h et 17 h
Samba Ottawa



Renseignements : (819) 243-FETE (3383)
www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles

Chronique Ciné
SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca



Le Verger du Ruisseau
Pomme fraîche Auto-cueillette
Tous les jours de 9 h à 16 h
Auto-cueillette des fraises
Vous pouvez faire l'autocueillette de fraises au Verger du Ruisseau. Nous sommes situés au 235 chemin Eardley, secteur Aylmer.
235, Chemin Eardley, Aylmer
(819) 682-0422

Elvis Gratton 3 : Le retour d'Elvis Wong

Comédie. Pour sa troisième aventure cinématographique, notre Elvis Gratton national délaisse le monde du spectacle pour devenir le «king» d'un empire médiatique. Un film de Pierre Falardeau mettant en vedette Julien Poulin.

Drôles de blondes

(Whites Chicks) Comédie. Deux ambitieux mais maladroits agents afro-américains du FBI se font passer pour deux riches sœurs - blanches et blondes- de la bonne société de Hampton afin de découvrir qui veut les kidnapper. Avec Marlon et Shawn Wayans.

Le Terminal

(The Terminal) Drame. Un immigrant originaire des Balkans, est coincé dans un aéro-

port de New York après que son pays en guerre ait cessé d'exister, et que son passeport n'était plus valide. Il vivra à l'aéroport et son attention se portera notamment sur une jolie hôtesse de l'air. Un film signé Steven Spielberg mettant en vedette Tom Hanks et Catherine Zeta-Jones.

Ballon chasseur : une vraie histoire de sous-estimés

(Dodgeball : A true underdog story) Comédie. Pour sauver le petit club de gym menacé par une grande chaîne de centres de conditionnement physique ultramodernes, un groupe d'inadaptés sociaux participe à une importante compétition de ballon chasseur. Avec Ben Stiller et Vince Vaughn.

Le tour du monde en 80 jours

(Around the World in 80 Days) Action, comédie. Une nouvelle adaptation du Tour du

Les pages de notre amour



(The Notebook) Comédie dramatique. Dans une maison de soins, un septuagénaire lit à une vieille dame souffrant d'Alzheimer une histoire d'amour entre un jeune homme pauvre et une jeune fille de bonne famille. Un film mettant en vedette Ryan Gosling et Rachel McAdams.

monde en 80 jours, le célèbre roman de Jules Verne. Avec Jackie Chan, Steve Coogan et Arnold Schwarzenegger.

Les Chroniques de Riddick

(The Chronicles of Riddick) Action. La suite des aventures de Richard B. Riddick, l'anti-héros noctalope de Pitch Black. Ce dernier vivra une histoire d'amour avec une dénommée Kyra et se retrouvera traqué par deux sectes opposées dans une immense croisade. Avec Vin Diesel et Judi Dench.

Garfield

(Garfield) Animation. Les aventures de Garfield, le chat le plus paresseux de la Terre et de Jon, son maître simplet mais sympathique. Le matou sarcastique va devoir apprendre à partager sa vie bien tranquille avec un nouveau colocataire, le chien fou Odie. D'abord excédé, il se révélera par la suite responsable et héroïque. Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9 de Gatineau et le Starcité du secteur Hull. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 (Cinéma 9), le 770-7202 (Starcité) ou naviguez sur Info07.com

Italie • Chine • Espagne • Canada • Grande finale

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy



en collaboration avec

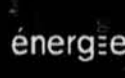


Info Feux Bell Bell
819 771-FEUX 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster.ca

(613) 755-1111

Du 31 juillet au 14 août 2004



Le décompte Top 15 Classique

Le samedi de 10h à midi - Le 26 juin 2004

ALBUMS	ARTISTES
1 CLOSER	JOSH GROBAN
2 ROMANTIC PARADISE	ANDRE RIEU
3 JOSH GROBAN	JOSH GROBAN
4 PURE	HAYLEY WESTENRA
5 HAREM	SARAH BRIGHTMAN
6 VIVALDI'S CELLO	YO YO MA
7 ROMANZA	ANDREA BOCELLI VIVO
8 MASTER & COMMANDER	CORELLI
9 SOGNO	ANDREA BOCELLI
10 WEDDING ALBUM	ARTISTES VARIÉS
11 CANTO	GINO VANELLI
12 THE ANDREW LLOYD WEBBER COLLECTION	SARAH BRIGHTMAN
13 ALAIN LEFEVRE	ALAIN LEFEVRE
14 LOTR: LE RETOUR DU ROI	HOWARD SHORE
15 ANDRE RIEU AT THE MOVIES	ANDRE RIEU

Le décompte Jazz

Le dimanche de 10h à midi - Le 27 Juin 2004

ARTISTES	ALBUMS
1 DIANA KRALL	THE GIRL IN THE OTHER FEELS LIKE HOME
2 NORAH JONES	
3 SUSIE ARIOLI BAND	THAT'S FOR ME
feat. JORDAN OFFICER	
4 STACEY KENT	THE BOY NEXT DOOR
5 JAMIE CULLUM	TWENTYSOMETHING
6 MICHAEL BUBLÉ	MICHAEL BUBLÉ
7 CHRIS BOTTI	A THOUSAND KISSES DEEP
8 WYNTON MARSALIS QUARTET	THE MAGIC HOUR
9 MICHAEL BUBLÉ	COME FLY WITH ME
10 JOHANNE BLOUIN/MIC VOGEL	UNTIL I MET YOU
11 JOHN PIZZARELLI	BOSSA NOVA
12 HARRY CONNICK JR	ONLY YOU
13 ROD STEWART	AMERICAN SONGBOOK VOL. 2
14 CAROL WELSMAN	THE LANGUAGE OF LOVE
15 CASSANDRA WILSON	GLAMOURED0404

EN COLLABORATION AVEC Transcontinental

Les Mardis classiques de retour pour une quatrième année

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

ATTRANT DES FOULES DE PLUS EN PLUS NOMBREUSES, LES MARDIS CLASSIQUES, ORGANISÉS PAR L'ASSOCIATION DES RÉSIDENTS DU PLATEAU DANS LE SECTEUR HULL DE RETOUR CETTE ANNÉE DURANT LES MOIS DE JUILLET ET D'AOÛT ET CE, POUR UNE QUATRIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE.

La popularité de cet événement estival est telle que les Mardis classiques ont dû agrandir leurs territoires de présentation de spectacles en travaillant en collaboration avec les autres associations de quartier.

Cette année, le directeur artistique de l'événement, Jean-Pierre Moisan, a classé la série sous le thème des premières. À la fois de jeunes et de moins jeunes artistes s'y produiront pour la première, mais le public aura pour droit à des groupes créés exclusivement pour cette série de spectacles.

Ainsi dès le 13 juillet au Parc Ste-Thérèse, le public pourra vibrer au son du duo guitare et violon Mumuki. Ce duo retracera l'histoire du tango tout en proposant également un programme plus classique. Le 20 juillet aux Jardins Montsarrat, cédera la place à un trio Tait-Glossop formé d'une soprano, d'un bassoniste et d'un pianiste qui interpréteront des grands et classiques de Bach à Weber. Le 27 juillet, les Mardis classiques se transporteront au Parc des Jonquilles où l'on pourra voir et surtout entendre le Quatuor à cordes Orbite, formé de jeunes musiciens de la région.

Le mois d'août débutera au Parc du Cosmos avec la présentation, le 3 août, d'un ensemble de cuivres, le Ragtime Brass, qui proposera en




L'an dernier, les Mardis classiques ont attiré plusieurs spectateurs. C'est pourquoi, cette année, les concerts seront présentés dans plus qu'un endroit afin de satisfaire plus d'un public.

première partie des pièces pour quintette dans une forme plus traditionnelle. Tandis que la seconde se placera sous le signe de la musique ragtime et dixieland avec l'ajout d'un batteur. Le 10 août sera l'hôte d'une première mondiale alors que le quatuor de saxophones Cosmos, formé exclusivement pour l'occasion, montera sur les planches.

Finalemment, la saison se clôturera avec Dominique Forêt et ses compagnons toujours au Parc du Cosmos, un ensemble de huit musiciens qui interpréteront en version jazz les plus grands succès de Fugain, Prévert, Gershwin, Sting et même Lennon et McCartney.

Informations sur la programmation:
www.arp2000.org



Épilation LASER

AVEC **Nd: YAG**

Approuvé par Santé Canada F.D.A.

hommes
femmes

Le LASER qui ne craint pas le SOLEIL!

VASCU-LYSE

Traitement efficace pour :

- point rubis - tétines
- couperose

CONSULTATION GRATUITE

Beauté Santé Monika

1124, boul. St-René Ouest, Gatineau 246-7040

Élisez une députée visible et accessible

Pierrette Bellefeuille
Hull - Aylmer



C'est assez!
Votez conservateur



Pour connaître mon programme, allez au www.Hull-Aylmer.ca

Autorisé par l'Agent officiel de Pierrette Bellefeuille



LES CONSTRUCTIONS NADEL

Nouveaux terrains
65' x 165'
Prix raisonnable
Aucun voisin arrière

Maison modèle :
décorée professionnellement

151, rue Beauvais, Gatineau
près de La Vérendrye et Paquette

à partir de **153 900\$**
(Photos à titre indicatif seulement)



GASTON ALLARD **778-4189**

agent immobilier affilié

Heures d'ouverture : Lundi au jeudi 15h à 20h Samedi - Dimanche 12h à 16h30



5ième Classique de Golf 2004

Au Profit des Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais

PARTENAIRES MULTI-PRÊTS COURTIER HYPOTHÉCAIRE (Marcel Lamoureux)

• ROYAL LEPAGE (LA RENAISSANCE) • CONSTRUCTION HÉRITAGE • LES MENUISERIES LAURIAULT INC.

La magie de l'entraide!

Merci

COMMANDITAIRES

AEG Design / Cinéma Maison
Banque Nationale du Canada
Banque Scotia
Caisse Populaire Desjardins de l'Île de Hull
Charbonneau et Charbonneau Notaires
Charlebois-Trépanier / Assurances et services financiers
CIMF Rock Détente 94,9 FM
Clinique Médico-Dentaire de la Gatineau
Clinique d'Optométrie Dalpé Besner

Club d'Eau Plus
Club de Golf Kingsway
Construction JEDOM Développement
Entreprise Claude Poirier / Déneigement et Terrassement
Fromagerie St-Albert
Golf à la Carte (Bernard Meunier)
Illico Outaouais
Imprimerie Papineauville (Bureautique)
L'Arbrerie-Centre Jardin
Les Jardins de la Montagne
Les Galeries Aylmer

Les Habitations Bourbonnais
Maple Trust
Mousse Excel RSVC Foam Inc.
Nadeau, Fournier & Arpentiers-Géomètres
NIMACO Courtier d'Assurances
Oncle Tom Restaurant
PME INTER Notaires Gagné Isabelle Patry
Laffamme & Associés
Pizza Cantley
Rénovations R. Foucault
Sélectrum Solutions (Web Postal)
TD Canada Trust Centre Hypothécaire

Vision Hollywood
WRIGLEY Canada

DONATEURS

Nadeau, Fournier & Arpentiers-Géomètres
Banque Scotia
Benoit St-Jean / Comptable Agréé
B.S.R.B. Matériaux
Casino du Lac Emery
CIMF Rock Détente 94,9 FM
Claude Beaugregard / Royal LePage (La Renaissance)

Club de Golf Pontiac
Énergie-Cardio
Expert en sinistre SCM
Extermination Germex
Fondation des Sénateurs d'Ottawa
Le Droit
Luc Charron / Valeurs Immobilières
Marcel Bonfant
Saturn Aylmer
TD Canada Trust
Théâtre du Casino / Lac Leamy
Mercerie Mathew Charles

Sur le site **MEB**

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca



82 choristes en spectacle à Gatineau

Les 31 choristes du groupe vocal Les notes du chœur de Gatineau reçoivent les 51 choristes du groupe vocal Tout pour la chanson ce samedi 26 juin à 20h lors d'un spectacle commun qui se

tiendra en l'église Saint-François de Sales située au 1, rue Jacques-Cartier à Gatineau. Les notes du chœur, qui vient de célébrer son 10^e anniversaire, entonnera des chansons telles que «Changer» de la comédie musicale de l'heure Don Juan, «Mon pays» de Claude Léveillée et la pièce «Un canadien errant». De son côté, Tout pour la chanson nous fera connaître quelques chansons de son répertoire telles que «La mer» de Charles Trenet, «l'Hymne à l'amour» popularisée par Édith Piaf et «Viva la Vida» de Michel Fugain. Le réputé groupe vocal de France entreprend à Gatineau la première d'une série

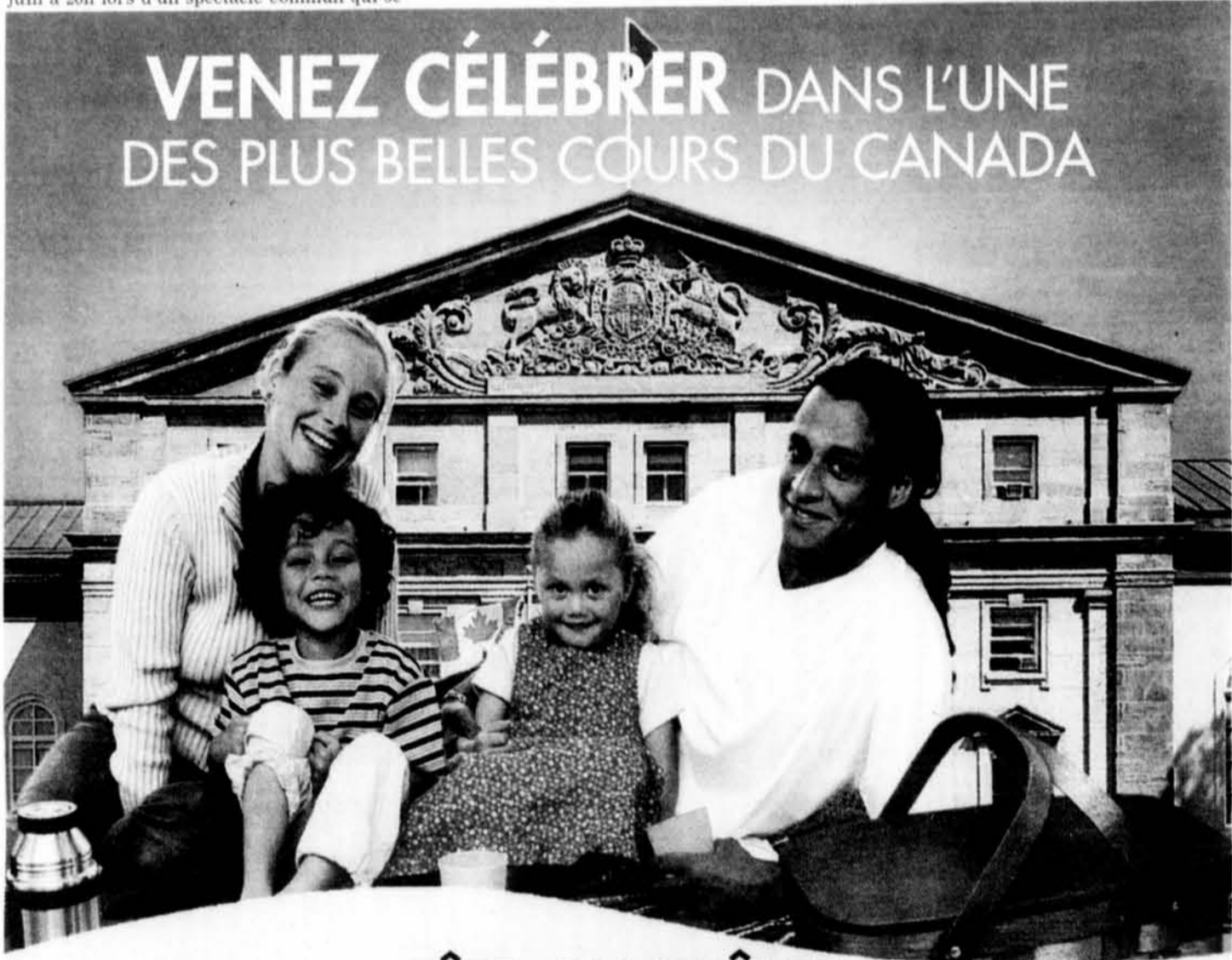
de spectacles qui les conduira dans plusieurs villes du Québec. Tout pour la chanson s'est déjà produit avec des artistes réputés tels que Serge Lama en 1982 et avec l'Orchestre Philharmonique Européen en 2001 sous la direction du prestigieux chef d'orchestre Hugues Reiner. Les billets seront disponibles à la porte de l'église le soir du spectacle au prix de seulement 10 \$ pour les adultes. L'entrée sera gratuite pour les enfants de 12 ans et moins.

Lise Poirier invitée dans les jardins du Lieutenant-gouverneur

Artiste peintre bien connue dans la Petite-



Nation et dans son Outaouais natal, Lise Poirier a été invitée à la journée champêtre «La Fête aux Jardins» qui se déroule, depuis 1997, dans les jardins de la résidence de l'honorable Lise Thibault, lieutenant-gouverneur du Québec. Un honneur, accepté avec plaisir, de servir ainsi la cause de la Fondation Lise-Thibault mise sur pied afin d'encourager des projets qui sèment l'espoir. Le dimanche 4 juillet, avec une cinquantaine d'autres artistes peintres et sculpteurs triés sur le volet, Lise Poirier partagera donc les plaisirs de la création devant un public et des invités de marque qui assistent à un encan silencieux. D'autre part, la peintre en art naïf sera doublement comblée en ce début d'été puisque la Galerie du Parc, située à Chelsea, présente une exposition solo de ses œuvres, intitulée «Les dimanches de la vie». Du 11 juillet au 12 août, près d'une trentaine de tableaux, tous plus colorés les uns que les autres, seront accrochés sur les cimaises dans cette maison jaune qui a ouvert ses portes en avril dernier. L'artiste sera bien sûr présente au vernissage du dimanche 11 juillet de 13 à 16 heures. De plus, Lise Poirier, afin de satisfaire aux besoins de sa clientèle croissante, a agrandi et rénové sa boutique ouverte à l'année et située près du lac Viceroy à Ripon. Sa production qui approche les 150 tableaux par année pourra ainsi être mieux admirée. Les nombreux produits dérivés sont regroupés dans une autre pièce bien aménagée.



VENEZ CÉLÉBRER DANS L'UNE DES PLUS BELLES COURS DU CANADA

FÊTE CHAMPÊTRE DE LA GOUVERNEURE GÉNÉRALE

Le mercredi 30 juin, de 17 h à 21 h. Concert à 19 h.

La très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, et Son Excellence John Ralston Saul vous invitent, la veille de la fête du Canada, à apporter un pique-nique à Rideau Hall et à venir vous amuser lors d'une soirée divertissante. Venez profiter d'activités de plein air typiquement canadiennes :

- Exposition de canoë en écorce
- Démonstration de fabrication de kayak
- Parties de disque volant suprême et de cricket
- Bricolage et jeux d'antan pour les enfants

L'Est rencontre l'Ouest sur la scène à 19 h

Couronnez la soirée avec un concert canadien mettant en vedette **Spirit of the West** de Vancouver et **Shaye** de la région de l'Atlantique.

Stationnement gratuit au Conseil national de recherches, 100, promenade Sussex.



Spirit of the West



Shaye



RIDEAU HALL

Partenaires médiatiques pour le concert

LeDroit

CIME
RockBites
94.9 FM

(613) 991-ggca (4422) • www.gg.ca • 1, promenade Sussex • Entrée libre

Vivez une expérience de voile inoubliable.

à partir de Kingston, sur le Lac Ontario et dans les Milles Îles. à bord de SIGNATURE.

voilier de course-croisière de 42'.

INITIATION OU PERFECTIONNEMENT.

Équipage sympathique et expérimenté.

(819) 685 9425 (laisser message).

www.croisieres-decouverte.ca



Faites confiance à l'excellence!

Martin Chiasson Karine Séguin
(613) 248-5855

L'excellence en immobilier

LOGIS AU S-SOL
Gatineau, 149 900\$, WOW! Grand bang, à revenus de 1100 \$/ca, 3 c.c., pl. carter au salon, bois franc et céramique, très éclairé, garage double, s.b. 100% rénové, air clim. cent. Logis au s-sol loué 500\$/mois avec entrée indépendante. Fraie vite! Possession 2 octobre 2004.

NOUVEAU
Belle grande maison de 1400 pi ca sur 2 étages. 3 c.c., 2 s.b. Armoires en chêne, s-sol aménagée, cour clôturée et bien aménagée. Piscine h.t. Prise de possession 60 jours. Voir photos additionnelles. www.kassalacourse.com

IMPECCABLE!
Gatineau, 174 900\$ avec logis au s-sol loué 550\$/mois, superbe maison idéal pour proprio occupant, 3 c.c., 2 s.b., grande cour arrière, abn d'auto double. Voir photos additionnelles. www.kassalacourse.com. Prise de possession rapide.

1600 PI CA
Canby, 229 900\$, 3 c.c., 2 s.b., avain tapis, concept unique, site enchanteur, mezzanine, décoré avec goût, const. 2002. Vendeurs motivés, à voir absolument! Voir photos additionnelles. www.kassalacourse.com

CHANTAL MONGEON
Collaboration spéciale

Plaisirs de tendresse
Illustrations Roger Paré;
Texte de Simone Leroux
Éditions La courte échelle, 24 pages

Harold le gros matou et Rose la petite souris font un drôle de duo. Qui a dit que les chats et les souris ne pouvaient pas être de bons amis? Nos deux comparses partagent une complicité racontée à travers les dix comptines de cet album. Ils font la fête au nom de l'amitié, de l'amour

et des moments partagés. Des mots doux, des mots drôles, des bisous sont au rendez-vous. Un album qui célèbre le plaisir de la tendresse avec des rimes aussi douces que de petites caresses. Ce neuvième titre s'ajoute à la collection déjà bien populaire de la série de Plaisirs. Un incontournable pour les tout-petits. Les magnifiques illustrations et les superbes vignettes servent bien le texte parfois humoristique et souvent poétique. Un album qu'il fait bon lire et partager avec tendresse... ○○○○○

Léon et les expressions
Annie Groovie
Éditions La courte échelle, 64 pages

Découvrez Léon et les expressions qui l'animent. Ce petit personnage à la chevelure hirsute vous fera découvrir son univers humoristique et parfois absurde. Un album

éclaté qui présente aux petits et grands une explication de 30 expressions populaires à l'aide d'illustrations de style bande dessinée.

Telles y trouvez des expressions courantes telles que «Tourner autour du pot» ou encore «Rire jaune». Un court texte, accompagné d'une mise en scène illustrée vient mettre en contexte les expressions parfois abstraites et ainsi faciliter l'apprentissage tout en rigolant. Un album unique en son genre qui, pour le bonheur des lecteurs, est le premier d'une nouvelle série. À surveiller, les prochains titres à paraître porteront sur les bonnes manières et les superstitions. Longue vie à Léon qui a une façon unique d'imager les richesses de notre langue. Un album éducatif et rafraichissant qui saura plaire à toutes les tranches d'âges. ○○○○○



Plaisirs de tendresse



LES GOUDRONS OUTAOUAIS
Pose de goudron sous pression (fondations)



- Réparation infiltrations d'eau
- Installation membranes auto-adhésives Membrane sous pression Alcon 5 000
- Réparation fissures
- Injection époxy ou polyuréthane
- Drainage - Excavation
- Travail garanti
- Membre A.P.C.H.Q.
- Estimation gratuite

RBQ 8268-3061-21

(819) 983-7742
Cell. : (819) 360-1394

**RAVIVEZ LA FLAMME DÈS MAINTENANT!
N'ATTENDEZ PAS EN SEPTEMBRE!**



Achetez un *Bis Ultima*

- foyer au bois
- portes noires
- prise d'air extérieur
- cheminée 12 pieds int. droit
- installation
- certificat de conformité

Seulement **2985\$**

Afin de souligner notre 30^e anniversaire

À l'achat d'un foyer au bois *BIS* obtenez **GRATUITEMENT** un ventilateur d'une valeur de 342\$

CENTRE D'ÉNERGIE
Cadioux Stée Depuis 1974

«Le spécialiste du chauffage d'appoint depuis 1974»

Heures d'ouverture : lun.-mar.-mer.-ven. : 8 h 30 à 18 h jeudi : 8 h 30 à 20 h samedi : 9 h à 16 h
878, boul. Maloney Est (coin Lorrain), Gatineau • Tél. : (819) 663-2332

TÔT OU TARD IL SERA 5 HEURES

Bleue Légère Light

Le bonheur est à 5 heures.

Resto Bar Marina

Profitez de nos vendredis Fajitas!

1 rue Principale (secteur Aylmer) 684-9289

La Drave
Spécial Terre-Mer Homard et New York steak 14,95 \$ + taxes

Les Promenades de l'Outaouais 1100, boul. Maloney O. Gatineau

TASCA
Show Mud Wrestling le 27 juin à compter de 19 h
827 St-René O. Gatineau 568-8778

Station
Venez célébrer l'été sur notre terrasse
611 St-Joseph (secteur Hull) 777-3333

Le Bistro
Le jeudi Ladies Night avec encore plus d'attitude
3 rue Kent (Vieux Hull) 778-0968

Le CRÉNO
Un concept unique à Aylmer
100 rue Principale (secteur Aylmer) 685-3333

aux 4 jadis
L'été c'est aux 4 jeudis que ça se passe
44, rue Laval (Vieux Hull) 771-9557

Chelseas Pub
Repas traditionnel 13 Bières en fût Terrasse énorme
238 ch. Old Chelsea, Old Chelsea 827-5300

energie 104.1 Transcontinental Hebdos Transcontinental

Sortie Outaouais.com

ACTIVITÉS CONTINUÉES

On s'amuse en famille au Musée canadien de la poste
Musée canadien de la poste, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (jusqu'au 31 juillet) 10h à 17h, gratuit avec l'entrée au Musée

Studio Métamorphose
Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • (dès le 1er juillet) toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Justice en Nouvelle-France
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (jusqu'au 31 juillet) toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Broadway
Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (jusqu'au 28 août, du jeudi au samedi) 21h et une autre représentation le samedi à 17h, 39\$ et 49\$

Joëlle Miller, Polly-Esther, Sarm Fall et Swing
Merveilles de sable, Parc du Lac-Beauchamp à Gatineau, 243-3383 • 19h, 5\$

Pour femmes seulement
Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (du 30 juin au 31 juillet et du 4 au 28 août) 20h, 25\$ (adultes), 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans)

Mike Ward
Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 755-1111 • (2 juillet au 4 septembre) 20h

La Grande Séduction
Café Quatre Jeudis, 44, rue Laval, secteur Hull, 775-8626 • (lundi et mardi) à la tombée de la nuit, gratuit

VENDREDI, 25 JUIN

D'Eux Complices, Kain et Paul Piché
L'Outaouais en Fête, Parc des Cèdres, secteur Aylmer, 684-8460 • 18h, 19h45 et 21h45

Dibondoko et Afrodizz
Sur la rue Laval, secteur Hull • 19h30 et 21h, gratuit mais don de 2\$ suggéré

SAMEDI, 26 JUIN

Alexandre Dumont, Vilain Pingouin et Yelo Molo
L'Outaouais en Fête, Parc des Cèdres, secteur Aylmer, 684-8460 • 18h, 19h45 et 21h45

Énergie Band et Yann Perreau
Sur la rue Laval, secteur Hull • 19h30 et 21h, gratuit mais don de 2\$ suggéré

DIMANCHE, 27 JUIN

Le défi des serveurs
Sur la rue Laval, secteur Hull • 14h, gratuit mais don de 2\$ suggéré

Les Charbonniers de l'Enfer
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 12h, gratuit avec l'entrée au Musée

MERCREDI, 30 JUIN

Clown Fifi
Parc Saint-Gérard, au coin du boul. Maloney et de l'avenue du Cheval-Blanc à Gatineau, 595-7455 • 19h, gratuit

Coup de coeur Musiqui, en nous animé par Dumas avec Michèle Amaya, Paul-Frédéric Houde et Chad Vincent-Malo, Sénaya et Kitchose Band
Scène Hydro-Québec, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 19h30, 7\$

Vincent Vallières
Scène Loto-Québec, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 22h30, 13\$

JEUDI, 1ER JUILLET

Daniel Bélanger
Scène Hydro-Québec, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 20h, 30\$

H'Sao
Scène Loto-Québec, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 23h, 13\$

Fête du Canada
Colline du Parlement à Ottawa • dès 10h, gratuit

VENDREDI, 2 JUILLET

Programme des jeunes artiste
Église du Sacré-Coeur, 591, rue Cumberland à Ottawa, 755-1111 • 19h, 5\$

Capitaine Révolte et Vulgaires machins
Scène Hydro-Québec, rue Principal, Saint-

André-Avellin, 983-3131 • 20h, 18\$

Tomas Jensen et les Faux-monnayeurs
Théâtre des Quatre Soeurs, 156, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 19h30, 15\$

Théodore Fontaine
Scène Loto-Québec, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 23h, 13\$

SAMEDI, 3 JUILLET

Bernard Lebel, jongleur
Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • entre 11h30 et 15h30, gratuit avec l'entrée au Musée

Exécrable Mirzam
Le Petit Chicago, 50, Du Portage, 483-9843 • 20h30, 10\$

Concert de musique de chambre donné par les enseignants et les stagiaires du Programme des jeunes artistes
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, 12\$

Océane
Scène Loto-Québec, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 10h30, 7\$

Ariane Moffatt
Scène Hydro-Québec, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 20h, 25\$

Stefie Shock
Scène Loto-Québec, rue Principal, Saint-André-Avellin, 983-3131 • 23h, 15\$

à votre portée

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Service régional formation professionnelle Outaouais

DEBUTANT LE 30 AOÛT 2004!
Jamais trop tôt. Souvent trop tard...

soutien informatique

GRATUIT POUR LES RÉSIDANTS DU QUÉBEC

1800 heures

Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Développer des compétences relatives à l'utilisation optimale des logiciels de technologies de pointe, exploiter les possibilités des logiciels d'application, créer et exploiter une base de données, exploiter les possibilités des moyens de télécommunication.

Professions visées:

- Responsable du soutien aux usagers et usagers de micro-ordinateurs dans un environnement de poste de travail individuel ou d'un poste en réseau.

Nous sommes maintenant une académie de CSCO systems Canada

Programmes admissibles aux prêts et bourses
Test d'admission pour tous les candidats
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

Centre Administration, Commerce et Secrétariat de Gatineau

et INSCRIPTION

183, rue Broadway ouest, Gatineau
643-4640
www.csdraveurs.qc.ca/cacs

LES LAURENTIDES
Nord de Montréal

La destination idéale pour vos vacances estivales
Vélo, équitation, canot, baignade, randonnée pédestre, gastronomie et encore plus...

Enchantez votre été

Forfait La crème des vacances

à partir de **68\$*** par personne, par nuit (occ. double)

- nuitée
- petit déjeuner complet
- service

Hébergement gratuit pour les enfants !**

Activités : lac, plage privée, piscine intérieure, tennis, golf, équitation, spa...

HÔTEL LE CHANTECLER
1-888-916-1616
www.lechantecler.com

Sainte-Adèle • Autoroute 15 Nord • Sortie 67

À ne pas manquer cet été dans les Laurentides :

19 juin au 29 août : Les Rythmes Tremblant
30 juin au 3 juillet : Classique internationale de Blainville; événement équestre
16 juillet au 15 août : 1001 pots de Val David
30 juillet au 8 août : Festival des arts de Saint-Sauveur

Un vrai p'tit nid... à 2 pas de tout
théâtres, golfs, activités familiales...

AUBERGE CHAMPÊTRE
(Sainte-Adèle)

39\$ incluant :
- Mezzanine
- déjeuner
- Suite & tourbillon (+20\$)

à partir de p.p. od

1-800-363-2466
www.aubergechampetre.com

Demandez nos forfaits été 2004.

Un choix bien NATUREL!

FORFAIT Séjour Parfait

- 70 chambres champêtres
- Cuisine distinction
- Prestigieuse cave à vin
- Piscine extérieure chauffée
- Tennis, pédalos, canots

À PARTIR DE 235\$ TARIF PAR PERSONNE OCCUPATION POSSIBLE TAXES EN SUS

Comprenant:

- 2 nuits d'hébergement
- 2 soupers (5 services)
- 2 petits déjeuners
- Accès GRATUIT aux activités
- Service INCLUS sur tous les repas

SUR LE SITE:

- Vert de pratique
- Champ de pratique

Accès direct à plus de 200 km de pistes cyclables

Hôtel La Sapière
Val-David (Québec)

1244, Chemin de La Sapière, Val-David, (Québec)
(800) 567-6635 SANS FRAIS
Courriel: info@sapiere.com

Hôtel de 70 chambres
Cuisine gastronomique et cave à vin recherchée

FAR HILLS INN

www.farhillsinn.com

- Lac privé avec plage
- Golf à proximité
- Piscines intérieure et extérieure
- Tennis
- Massothérapie

HÔTEL FAR HILLS INN
VAL-MORIN (Québec)
Tél. : (514) 990-4409
USA-Ontario-Québec : 1 800 567-6636



Commission scolaire des Drapeurs

Découvrir, grandir, devenir

AVIS PUBLIC

PÉRIODE DE PERCEPTION - TAXE SCOLAIRE 2004-2005

La Commission scolaire des Drapeurs annonce que les factures de taxe scolaire pour l'année 2004-2005 seront expédiées le 2 juillet 2004 et que la date d'échéance sera le 5 août 2004.

La Commission scolaire des Drapeurs veut offrir à l'ensemble de ses contribuables le meilleur service possible. Nous vous invitons donc, si vous avez changé d'adresse ou si vous venez d'acquiescer une nouvelle propriété sur le territoire de la Commission scolaire des Drapeurs (Gatineau, Val-des-Monts, Cantley), à nous faire parvenir vos nouvelles coordonnées (adresse de la nouvelle propriété et nom et adresse postale du nouveau propriétaire). Cela nous permettra de vous faire parvenir votre facture à la bonne adresse et vous évitera des frais d'intérêts.

Vous pouvez nous transmettre l'information par courrier électronique à l'adresse rf@csdrapeurs.qc.ca, par télécopieur au 663-3013 ou par téléphone au 663-9221, et ce, le plus rapidement possible.

Pour obtenir de l'information supplémentaire concernant la facturation 2004-2005, veuillez consulter notre site Internet à l'adresse www.csdrapeurs.qc.ca - La place publique - Taxe scolaire.

Donné à Gatineau, ce 29^e jour du mois de mai 2004.

Robert Saumur
Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
Téléphone (819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

Star Académie en spectacle :
les sceptiques seront confondus

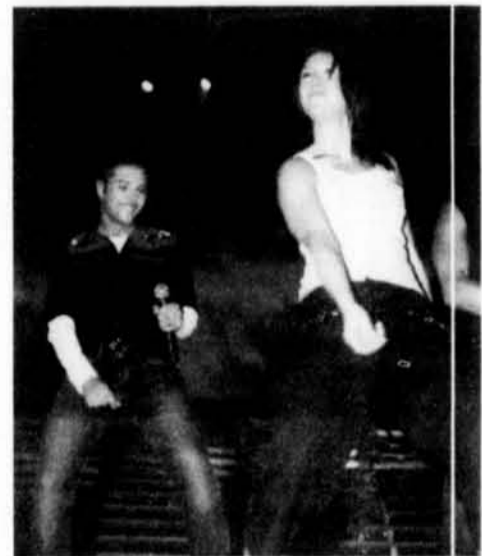
ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

ON A BEAU NE PAS ÊTRE FAN DE STAR ACADEMIE, LES PRODUCTIONS J ONT TELLEMENT MIS LE PAQUET QUE LE SPECTACLE DE LA TOURNÉE 2004, QUI ÉTAIT DE PASSAGE AU CENTRE COREL À OTTAWA MARDI, A DE QUOI IMPRESSIONNER LES PLUS SCEPTIQUES.

Tout d'abord, les effets spéciaux sont aussi variés qu'épatants, allant des flammes aux pétards en passant par la pluie. Mais surtout, les académiciens ne devaient pas avoir le vertige parce qu'ils étaient plus souvent qu'autrement suspendus dans les airs au-dessus de la foule, dans un bateau, une soucoupe, une balançoire, un cadre ou un élévateur quelconque.

C'est donc avec une scénographie des plus innovatrices et drôlement originale que les concepteurs du spectacle, Jean Lamoureux et Stéphane Laporte, se sont surpassés par rapport à l'année dernière. Les chorégraphies, par contre, auraient pu être moins élaborées car on sent à quelques reprises que certains académiciens, n'ayant pas nécessairement la danse dans le sang, ont du mal à suivre la cadence.

Les spectateurs présents avaient visiblement beaucoup d'amour à donner aux 14 interprètes qu'ils ont vu naître, en quelques mois, dans leur petit écran. Pour tout dire, le public était si satisfait que très peu de chansons n'ont pas



Les académiciens de l'Outaouais, Marie-France Lettre et Martin Giroux, ont eu droit à un accueil particulièrement chaleureux, au Centre Corel, mardi.

Photo: Julie Rochon

donné lieu à une ovation. Mentionnons tout de même l'interprétation magistrale de «Femme avec toi» par Marie-Eve, qui a instantanément soulevé la foule.

Les enfants chéris de l'Outaouais, Marie-France Lettre et Martin Giroux, ont eu droit à un accueil particulièrement chaleureux, si bien que Martin a dû attendre que sa longue ovation se dissipe avant de pousser sa première note.

Encore une fois, Martin a prouvé qu'il avait beaucoup de talent avec des interprétations justes et intenses de pièces comme «La Chasse-Galerie» en duo avec Jannie, «Reviens-moi» en duo avec Véronique, et «Je vole», un solo tout à fait bouleversant.

Pour sa part, Marie-France a une fois de plus confirmé qu'elle était une véritable boule d'énergie, une bête de scène. Pas surprenant qu'elle soit toujours à l'avant pendant les chorégraphies. Non seulement elle les maîtrise parfaitement, mais elle les livre avec une «viguer» digne de la populaire Josée du même nom... Tellement qu'elle a constamment la chevelure dans le visage! Trouvez-lui une barrette quelqu'un!?

Côté vocal, elle aurait avantage à chanter plus fort ou encore à faire augmenter le volume de son micro parce qu'on en perd plusieurs bouts. Sa meilleure performance a été sans doute «Soirée de fille», un duo dynamique qu'elle a interprété avec l'une des invitées surprises, la rockeuse Marie-Chantal Toupin.

L'autre invitée surprise fut Marie-Élaine Thibert, qui est venue rassasier les spectateurs d'Ottawa, qu'elle avait laissés sur leur appétit, l'année dernière, en raison d'une extinction de voix qui l'avait empêchée de chanter lors de la représentation au Centre Corel. Elle a donc livré le premier extrait de son disque, «Dans chacun de mes silences», en duo avec nul autre que Martin, au plus grand plaisir de la foule en délire. Autre surprise: Gilles Valiquette a même fait acte de présence pendant le medley de l'album de Star Académie, sur lequel on retrouve sa chanson «Printemps».

Parmi les autres moments forts du spectacle: un medley peine d'amour avec, en toile de fond, une chorégraphie tout en sensualité mettant en vedette Étienne et Meggie sous la pluie. Mais le numéro le plus réussi a sans doute été «Bohemian Rhapsody», cette chanson de Queen au niveau de difficulté assez élevé, qui a surtout mis en vedette les voix de Jason, de Cornélius et de Jean-François.

Chapeau, enfin, aux concepteurs qui ont su exploiter les forces de chacun au maximum. Certains, qui nous avaient plus ou moins marqués pendant l'émission, comme Jannie et Jean-François, ont très bien tiré leur épingle du jeu avec des chansons qui leur allaient comme un gant.

LES LAURENTIDES
Nord de Montréal

La destination idéale pour vos vacances estivales

Vélo, équitation, canot, baignade, randonnée pédestre, gastronomie et encore plus...



TOURISME
Mont Tremblant

Un monde de villégiature

1 800 322-2932

www.tourismemonttremblant.com

le Ptit Bonheur
Centre de vacances et de loisir

1 800 567-6788 • www.ptitbonheur.com

Coucher et accès au site à partir de **41\$**

L'été :
Volo, pédalo, chaloupe, canot, kayak, baignade, tir à l'arc, hébertisme, randonnée pédestre (60 kms), esplanade, volley ball, feux de camp...

Forfaits de 2 à 7 nuits disponibles

Région Mt-Tremblant

LA MOTTE

www.lesaintfaustin.com
info@lesaintfaustin.com
1.877.688.6226

Établissement non-fumeur / Chambres spacieuses / climatisées / à partir de 75,00\$ par nuit / en semaine / occ. double / saison écono. / taxes en sus.
RABAIS GOLF ET RABAIS SPA LE SCANDINAVE!

LE GRAND LODGE MONT-TREMBLANT

À PARTIR DE

\$127 / PERS. EN STUDIO

\$147 / PERS. EN SUITE

3 JOURS • 2 NUITS & 2 DÉJEUNERS BUFFET

GRATUIT ENFANTS; HÉBERGEMENT 17 ET - / REPAS 5 ET -

12 SUITES AVEC BALCON • RESTAURANT & BAR SPA; PISCINE INT., GYM • PROGRAMME D'ACTIVITÉS ACCÈS GRATUIT; PLAGE PRIVÉE - LAC OUIMET, EMBARCATIONS NAUTIQUES & TERRAINS DE TENNIS

1.800.567.6763
www.legrandlodge.com

Au coeur du village de Mont-Tremblant

• 2 nuits chambre avec vue sur le lac • 2 soupers raffinés • 2 petit-déjeuners complet

A PARTIR DE \$132 P/PERS. OCC. DBL.
PISCINE, PLAGE, MARINA, PISTE CYCLABLE...

WWW.AUBERGELAPORTEROUGE.COM **1-800-665-3505**

GRAY ROCKS
SKI • GOLF • TENNIS

Sur les rives du lac Ouimet, un hôtel quatre étoiles, à cinq minutes de Tremblant.

- 36 trous de golf
- 22 terrains de tennis
- Académie de golf et tennis
- Plage privée et marina
- Équitation, bicyclette
- Piscine intérieure, programme social
- Club pour enfants, garderie
- Prix spéciaux pour les jeunes de 6 à 17 ans

Forfait hébergement
27 juin - 30 juillet, 2004
1 nuit, occ. double, déjeuner et souper, plusieurs services
À partir de: **136\$** par personne, taxes en sus

Forfait repos et détente
18 juin - 10 octobre, 2004
Demeurez 3 nuits ou plus et profitez de ces 3 activités:
• Passe illimitée d'une journée à la gondole Tremblant
• Une croisière sur le lac Tremblant
• Une expérience unique au spa le Scandinave
Pour **399\$** additionnel, par personne, taxes en sus

1 800 567-6767 • www.grayrocks.com

Tourisme
Laurentides

1 800 561-6673 • WWW.LAURENTIDES.COM

Québec

Quintette de comédiennes... et d'amitié

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

« **P**OUR FEMMES SEULEMENT», PRÉSENTÉE AU THÉÂTRE DE L'ÎLE TOUT L'ÉTÉ, REPOSE SUR UNE AMITIÉ SINCÈRE QUI SE DÉVELOPPE ENTRE CINQ FEMMES ISSUES DE MILIEUX DIFFÉRENTS, D'ÂGES DIFFÉRENTS ET DE PERSONNALITÉS DIFFÉRENTES.

Une amitié qui a franchi les planches pour les comédiennes et pour prendre pied dans la réalité rendant d'autant plus crédible et vivante à ce qu'il paraît, l'histoire même de «Pour femmes seulement». Quand la réalité dépasse la fiction... il y a cinq femmes qui s'amusent!

Si bien qu'à les entendre parler de la pièce, il devient presque difficile de distinguer le vrai du faux, le personnage de la comédienne. «Mais le théâtre, ce n'est pas des mensonges, assure la comédienne qui tiendra le rôle de Denise, Lyette Goyette. Ce sont de vraies émotions et non pas une série de farces. Il faut que le public ait l'impression de voir de vrais gens devant lui.»

De fait, même si le but premier d'une pièce comme «Pour femmes seulement» est avant tout d'amuser son public, il n'en demeure pas moins que le tout doit être fait avec une certaine technique. Surtout que chaque soir de représentation amène son public différent. «Si bien qu'on se demande parfois comment ça se fait qu'un soir le public riait tout le temps et que ce soir, ils réagissent moins», souligne le metteur en scène et directeur artistique du Théâtre de l'Île, Gilles Provost.

«On ne peut jamais prédire à quel moment le public va s'esclaffer. C'est ça le défi entre les pratiques et le soir de la première. Il faut apprendre à s'adapter sans pour autant perdre le rythme de la pièce et s'assurer que les spectateurs ne perdent pas un mot de la réplique parce qu'ils sont en train de rire», explique Mme Goyette.

Tout un art, donc, que celui de la comédie, qui demande une grande écoute et un grand sens du partage entre les comédiens. «Mais dans cette production, il a un bel échange d'énergie», assure Marie-Josée Lapratte. «Je trouve que l'expression «Une pour tous et tous pour une» prend tout son sens», ajoute Charlotte Fortier.

Parce que, outre le défi de faire rire le public, les cinq femmes qui sont en tout temps sur la scène doivent aussi exécuter quelques pas de danse et même chanter. «Tout ça doit avoir l'air naturel», précise Charlotte Fortier.



Les cinq comédiennes de «Pour femmes seulement», Guylaine Guérin, Charlotte Fortier, Marie-Josée Lapratte, Lyette Goyette et à l'arrière, Maxime Morin, ont développé une amitié qui dépasse le cadre de leurs personnages rendant d'autant plus crédible l'histoire de la pièce.

Sans dévoiler les rebondissements de la pièce, «Pour femmes seulement» est l'histoire de cinq femmes complètement différentes qui se retrouveront, sous de faux prétextes, dans une thérapie de groupe qui vise à rééquilibrer leur vie commune.

«J'ai resitué la pièce au Théâtre de l'Île, comme si c'était une location de salle comme il y en a souvent», mentionne le metteur en scène. Ainsi, l'une croira assister à une grande fête surprise, l'autre croira venir à une vente de vêtements pour bébé, une autre à un souper romantique au restaurant...

«Au fur et à mesure des exercices, il va se développer une belle amitié entre ces femmes et elles vont décider, non pas de faire cette thérapie pour satisfaire les désirs égoïstes de leurs maris, mais pour elles-mêmes», explique M. Provost.

Entre les comédiennes de «Pour femmes seulement», l'amitié a dépassé les limites de la scène pour créer de véritables relations de respect et de plaisir entre les cinq filles, voire avec celui qu'elles considèrent comme la sixième 'fille de la gang', Gilles Provost.

«C'est toujours le fun de faire une pièce entre filles, mais ça ne veut pas dire que ça va cliquer nécessairement entre les comédiennes. Là, c'est assez exceptionnel», considère Marie-Josée Lapratte. «Il y a tout de suite eu une très belle chimie entre ces cinq folles» affirme M. Provost avec un sourire taquin. «La pièce a vraiment pris les couleurs de notre réelle amitié», ajoute Mme Goyette.

Et contrairement à son titre, la pièce est loin d'être un rendez-vous théâtral destiné à une clientèle exclusivement féminine. «Il y a des filles autour de moi qui me disent que ça va faire une belle soirée entre filles. Mais moi, je leur dis non, amener vos conjoints, vos pères, vos frères... Faut que les mâles soient là», lance Charlotte Fortier.

La pièce ayant été écrite par un homme, Raymond Villeneuve qui signe ici la dernière pièce de sa trilogie entamée avec «Pour femmes seulement», les comédiennes admettent avoir eu peur de tomber dans le cliché habituel, donc de tomber à bras raccourcis sur les hommes. «Mais dès la première lecture, j'ai trouvé cela spécial, j'avais l'impression de dire à voix haute ce que je n'aime pas de moi», précise Mme Fortier.

Ainsi, ce n'est pas tant à la vie des femmes que s'intéresse la pièce «Pour femmes seulement», mais plutôt aux relations de couple. «Je crois que cette pièce peut avoir le même genre d'impact que «Pierre et Marie... et le démon» en terme de discussion de couple» affirme Gilles Provost. «Finalement, aller au Théâtre de l'Île, c'est comme suivre une thérapie de couple», ajoute en riant Charlotte Fortier.

«Pour femmes seulement» est présentée au Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, du 30 juin au 31 juillet et du 4 au 28 août à 20h. Billets disponibles au coût de 25\$ (adultes), 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans) en composant le 595-7455.

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UN(E) :

**COORDONNATEUR(TRICE)
DES ACTIVITÉS DE SOINS**
Poste permanent à temps partiel
(deux (2) jours semaine – (soir)
et possibilité de quarts additionnels)

SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité de la directrice des soins infirmiers, la personne responsable organise, coordonne et contrôle les activités relatives à la prestation des soins infirmiers sur les unités de soins et dans les résidences. Elle prend les mesures appropriées à l'égard des situations d'urgence survenant dans l'établissement pour l'ensemble des directions et services. Elle encadre et répartit le personnel en fonction des besoins des unités de soins et services et assure les remplacements ponctuels du personnel.

EXIGENCES

- Baccalauréat en sciences infirmières ou D.E.C. en soins infirmiers jumelé avec une expérience de travail pertinente;
- Expérience en soins infirmiers physiques et psychiatriques;
- Formation et expérience en gestion souhaitable;
- Membre en règle de l'ordre des infirmières et infirmiers du Québec;
- Capacité de prendre des décisions; d'enseignement et de supervision;
- Professionnalisme; sens des responsabilités; maturité et leadership;
- Connaissance du réseau de la santé et des services sociaux.

CONDITIONS DE TRAVAIL

Selon les normes du réseau de la santé et des services sociaux.



**LE CENTRE
HOSPITALIER
PIERRE-JANET**

Est le seul établissement psychiatrique de l'Outaouais à dispenser à la population de la région, une gamme complète et intégrée de services spécialisés en psychiatrie.

Travailler au CHPJ c'est :

- Evoluer dans un milieu de travail stimulant et humain;
- Participer à des équipes de travail axées sur l'autonomie, le bien-être de la personne souffrante et ce, dans le respect de son intégrité, de ses différences et de ses croyances;
- Bénéficier d'un programme d'orientation;
- Avoir accès à :
 - de la formation en cours d'emploi;
 - un gymnase et une salle de conditionnement;
 - un stationnement gratuit;
- Autres avantages :
 - 4 semaines de vacances annuelles;
 - 1 semaine de congés mobiles.

Toute personne intéressée est invitée à soumettre sa candidature au plus tard le 2 juillet 2004 au :

Service des ressources humaines, Centre hospitalier Pierre-Janet
20, rue Pharand, Gatineau (Québec), J9A 1K7
Télécopieur : (819) 776-8046, Courriel :
07_chpj_ressources_humaines@ssss.gouv.qc.ca

L'attention professionnelle, de la planification à la réalisation!

Consultation à domicile pour recouvrement de fenêtres



Jocelyne Bonesso



Andrée-Anne Malette



les intérieurs
DECORLEANS
interiors

Tél. (613) 824-1767
Télé. (613) 824-9087

2651 boul. St-Joseph • Orléans, ON K1C 1G4 • www.decorleans.ca



Wilfred sera de la Fête du Canada

Les vedettes acadiennes Roch Voisine et Wilfred LeBouthillier seront de la Fête du Canada, le 1^{er} juillet au parc Jacques-Cartier, pour célébrer les 400 ans de l'Acadie. L'académicien qui est en partie à l'origine de la montée fulgurante du tourisme au Nouveau-Brunswick manquait de toute évidence à la programmation de cette soirée sur le thème de l'Acadie intitulée «J'avions 400 ans». Qu'à cela ne tienne, la Commission de la capitale nationale a remédié à la situation en invitant le célèbre pêcheur d'homards ainsi que Roch Voisine. Les artistes acadiens Marcel Aymar, Lennie Gallant, Marie-Jo Thériault, Danny Boudreault, Pierre Robichaud, Les Muses et Vishten seront également de la fête qui fera danser la foule sur les rythmes endiablés du pays de la Sagouine.

Figurants recherchés

Une personne responsable du Répertoire Québécois des Figurants, maintenant devenu Casting Sylvie Richard, sera de passage en Outaouais le 28 juin afin de rencontrer les personnes désireuses d'en faire partie. Casting Sylvie Richard regroupe des personnes de tous âges désireuses de figurer dans différentes productions cinématographiques et télévisuelles tournées à Montréal ou en régions. Depuis ses débuts il y a 11 ans, le

Répertoire a permis à des centaines de personnes de vivre l'expérience d'un plateau de tournage. Pour prendre un rendez-vous avec le responsable: (450) 461-3869.

Spectacles à venir au Centre Corel

De gros spectacles seront présentés au cours de l'été au Centre Corel à Ottawa. Après Star Académie, qui était de passage le 22 juin, ce sera au tour de Rod Stewart, le 15 juillet, d'Evanescence, le 19 juillet, de Sara McLachlan, le 17 août, et d'American Idol, le 15 septembre. Billets: www.capitaltickets.ca

«C'est mon show» à TQS

Les humoristes Dominic et Martin animeront une nouvelle émission de variétés sur les ondes de TQS à partir du 13 septembre. Diffusée du lundi au jeudi à 19h, l'émission «C'est mon show» nous fera voir les deux animateurs qui regarderont, réagiront, s'interrogeront et échangeront sur l'actualité en compagnie de leurs invités. L'émission présentera des entrevues sérieuses et décapantes, des numéros de variétés, des chansons, des reportages personnalisés et des commentaires de collaborateurs qui vont dépeindre de façon amusante

tout ce qui les touche. Le concept prévoit aussi des chroniques, des mini-sitcoms et de courts segments mettant en scène Dominic et

Martin, leurs collaborateurs et des personnalités invitées. Du lundi au mercredi de 19h à 19h30 et le jeudi de 19h à 20h.



Profitez de l'été!
Procurez-vous cette magnifique voiture de marque Dodge 600, 1985, tout à fait impeccable. Modèle décapotable, moteur 2.2 litres turbo, automatique, avec seulement 74 000 km. Véhicule bientôt de collection de qualité salle de montre, seulement 5 500 \$. **Composez le 328-8617.**

Découvrez pourquoi plus de 750 000 personnes ont choisi TD Canada Trust l'an dernier.



Il y a toujours de la place pour un nouveau client.

La réponse? Notre service hors pair.

À TD Canada Trust, nous avons à cœur de vous offrir le meilleur service qui soit, et nous vous le prouvons tous les jours. Nous avons augmenté le nombre de succursales qui offrent des heures d'ouverture prolongées, et nos clients peuvent accéder à leurs comptes 24 heures sur 24 grâce à nos services en ligne. Voilà qui témoigne de notre engagement à servir les intérêts du client. Et c'est sans compter le large éventail de produits et de services que nous vous offrons afin de répondre à vos besoins bancaires, quels qu'ils soient. Par exemple, vous avez le choix entre sept comptes-chèques parmi les plus souples qui soient. Chacun de ces comptes est doté de caractéristiques qui lui sont propres et vous offre

des services distincts. Vous n'avez aucuns frais mensuels à payer si vous gardez un solde minimum dans votre compte. Rendez-vous simplement à votre succursale : nous prendrons le temps de vous aider à trouver le compte qui convient le mieux à vos besoins. Voici l'occasion rêvée de découvrir l'avantage que confère TD Canada Trust : ouvrez un compte-chèques d'ici le 31 août 2004 et courez la chance de gagner 100 000 \$.

Découvrez maintenant pourquoi plus de 750 000 personnes ont opté pour nos services bancaires l'an dernier. Appelez-nous, visitez notre site Web ou rendez-vous aujourd'hui à la succursale TD Canada Trust la plus proche.

Optez pour un de nos sept comptes-chèques et courez la chance de **gagner 100 000 \$**



Appelez dès aujourd'hui au 1 866 819-3203 ou visitez notre site Web à l'adresse www.tdcanadatruster.com/francais.



Un prix de 100 000 \$ sera attribué. Obtenez dix participations au concours par compte-chèques personnel ou compte-chèques d'entreprise admissible que vous ouvrez (jusqu'à concurrence de trois comptes) du 31 mai 2004 au 31 août 2004. Obtenez des participations supplémentaires en utilisant les Services bancaires par Internet BanqueNet™ ou le Service télébancaire BanqueTel™. Aucun achat requis. Les gagnants doivent répondre correctement à une question réglementaire d'arithmétique. Les chances de gagner dépendent du nombre de participations admissibles reçues. Vous pouvez obtenir tous les règlements du concours dans n'importe quelle succursale TD Canada Trust ou au www.tdcanadatruster.com/francais. *Marque de commerce d'Hypothèques Trustco Canada.

LA PLUS GROSSE TIRE DE TRACTEURS DE L'EST ONTARIO

16^e année

CASSELMAN SUPER PULL



PLUS de 30,000\$ EN ARGENT

3 et 4 juillet 2004

samedi à 19 h / dimanche à 13 h

- Tracteurs • Camions • Mini
- Écono tracteurs
- Tracteurs de jardin modifiés



Entrée : 12\$
Enfants 11 ans à 15 ans : 8\$
Enfants 10 ans et moins : gratuit.
Rafraîchissement et nourriture disponibles.
Aucune glacière ne sera permise sur le terrain.
Apportez vos chaises de parterre.
Espace de campement disponible.
Info : Maurice Cayer : (613) 764-2132

DIRECTIONS



Commandité par : **APLANTE PONTIAC BUICK**
Sortie 66 autoroute 417
632 Principale, Casselman, Ont.
(613) 764-2846 / 1-888-894-2292

Maurice Cayer Ltd
Creusage de puits
Casselman, Ont.
764-2132

Faites de votre rêve, une réalité....



Spécial spa portatif
A partir de **2 599\$**

UN AN
SANS PAIEMENT
NI INTÉRÊT
Sur-tous les spas
**UN DÉTOUR
S'IMPOSE !**

Venez voir nos nombreuses
promotions sur nos spas en magasin



HYDROPOOL
ACCESSOIRES - MATRÉS
Produits de la gamme de l'Hydro



accessoires
de B.B.Q.

*Sur approbation de crédit. Photo à titre indicatif. Certaines conditions s'appliquent.

Spas et
Piscines S.L.M. *Oasis de Détente*

PISCINES • SPAS • ET TOUT POUR VOTRE COUR

999, rue Dollard, Gatineau, Galeries de Buckingham 819.281.6190

HunterDouglas

WINDOW FASHIONS

Des stores
pour votre
décor et
style de vie

Stores Pour Vous



Lynne Gagné (Bilingue)
CONSULTATION GRATUITE À DOMICILE
Tel: 613-230-0330
Email: starburst@travel-net.com

INSTALLATION GRATUITE DU 15 JUIN AU 15 AOÛT/04

JUSQU'À 60% DE RABAIS

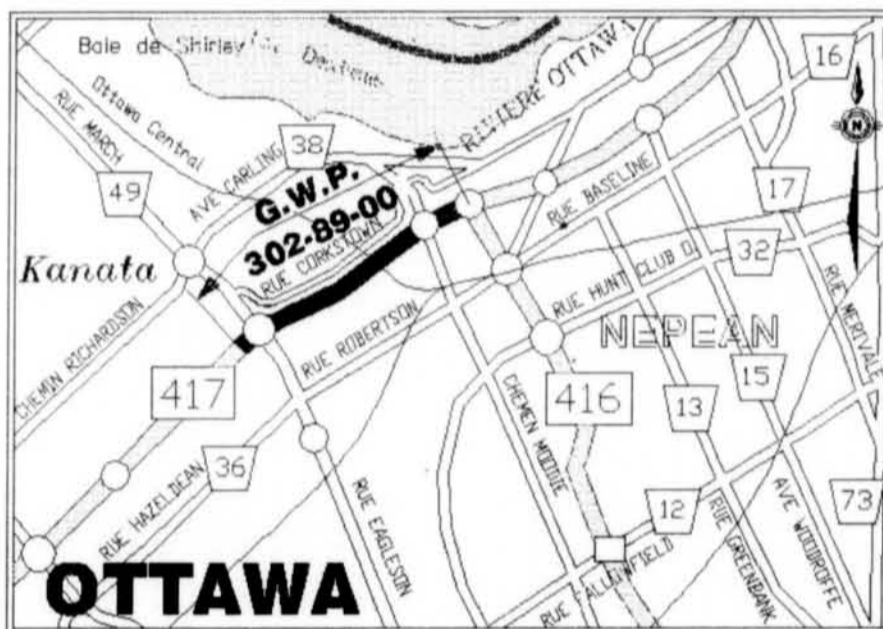
AVIS DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO

Avis d'Étude de Projet Initiale
Autoroute 417 Étude de conception Détaillée
Élargissement à Huit Voies de Circulation
de l'Autoroute 416, sur une longueur de 6.5 km en
direction de l'ouest jusqu'à 0.5 km à l'ouest de la Rue Eagleson
G.W.P. 302-89-00

LE PROJET

Le Ministère des Transports de l'Ontario (MTO), en association avec la firme d'ingénieur-conseil Totten Sims Hubicki (TSH) Associates a commencé l'étude de conception détaillée pour l'amélioration de l'Autoroute 417 (Ottawa Queensway) à partir de l'Autoroute 416 en direction de l'ouest jusqu'à l'ouest de la rue Eagleson.

PLAN REPÈRE



1.0 km 0 5.0 km

ECHELLE

Une étude de conception préliminaire a été préparée en 2001-2002 pour cette section de l'Autoroute 417. Un Rapport d'Étude Environnementale pour les Transports (REET) a été soumis au Ministère de l'Environnement, et l'approbation environnementale pour les travaux recommandés, a été obtenue, selon le processus de l'Évaluation Environnementale de Portée Générale (2000) du Transport Provincial.

Le but de l'étude de conception détaillée est de préparer les devis de construction et documentation, afin de faciliter la mise en œuvre des recommandations d'améliorations de l'Autoroute 417, proposées dans l'étude de conception préliminaire préparée en 2001-2002. Le projet comprend l'élargissement de la chaussée pavée de quatre à huit voies de circulation avec une voie terre-plein central, l'aménagement de voies réservées aux véhicules multi-occupants, le développement de la stratégie de mise en œuvre des aménagements de voies réservées aux véhicules multi-occupants, la réhabilitation de la chaussée pavée et de la structure, une nouvelle structure pour les voies du CNR vers l'est, de nouveaux murs de soutènement à l'échangeur du chemin Moodie, l'éclairage à haut mats, un étang de gestion des eaux pluviales au nord-est de l'échangeur de la rue Moodie, des modifications au système d'évacuation des eaux de pluie existant, des portiques pour panneau aérien, des dispositions pour le système d'ATMS, des modifications des rampes d'accès, et l'amélioration de la sécurité des abords de route.

Les effets des aménagements proposés sur l'environnement seront identifiés. De plus, des mesures d'atténuation des effets seront développées dans le but d'éviter ou de minimiser les effets indésirables sur l'environnement. Il est prévu que l'étude de conception détaillée de l'Autoroute 417 sera terminée en hiver 2004.

Le Processus

Cette étude suivra le processus d'évaluation environnementale, sous la catégorie 'B' de projet de l'Évaluation Environnementale de Portée Générale (2000) du Transport Provincial. La participation publique est une partie intégrale de ce processus de planification environnementale. Pour cette raison, le Ministère du Transport est à la recherche de commentaires des divers ministères fédéraux et provinciaux, agences externes, municipalités, groupes intéressés et du public pour assister au développement de l'étude de conception détaillée préférée. Pour faciliter la participation publique, il y aura une Scéance d'Information Publique à l'automne 2004. La date et le lieu de la scéance seront publiés dans les journaux locaux.

Une fois l'étude terminée, on rédigera un rapport d'étude de conception et construction pour documenter la conception détaillée recommandée. Un avis public sera publié au moment du dépôt de ce rapport. Nous souhaitons prendre connaissance de vos commentaires et de vos préoccupations à propos de ce projet. À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires reçus seront mis à la disposition du public.

Mr. Jan Wiczorek, Ing.,
Gestionnaire-conseil Du Projet
Totten Sims Hubicki Associates
300 rue Water
Whitby, Ontario
L1N 9J2
Téléphone: 1-800-668-1983 or 905 668-4021 ext. 2270
Télécopieur: 905 665-4867
courriel: jwiczorek@tsh.ca

Keith Dustin, Ing.,
Ingénieur principal chargé du projet
Section de la planification et de la conception
Ministère des Transports de l'Ontario
355 rue Counter, B.P. 4000
Kingston, Ontario K7L 5A3
Téléphone: 1-800-267-0295 or 613 545-4743
Télécopieur: 613 540-5106
courriel: keith.dustin@MTO.gov.on.ca

Information on this program is also available in English. For more information, please contact Jan Wiczorek at 905-668-4021 Ext. 2270



Ontario